

全日制十年制学校高中课本



**РУССКИЙ
ЯЗЫК**

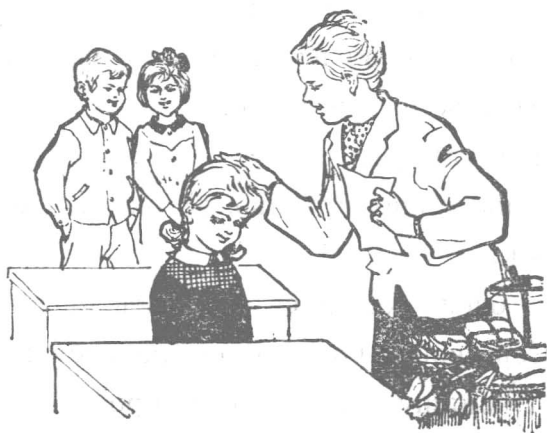
俄 语

第 一 册

人 民 教 育 出 版 社

Урок 1

Письмо без ошибок



Наступило первое сентября. Собрались ребята в школе. Все рассказывают про лето.

— Пойдёмте в класс. Нам надо хорошо встретить Надежду Сергеевну, — сказал староста класса Коля.

И только сейчас Тania вспомнила: сегодня Надежде Сергеевне исполняется пятьдесят лет. А в школе она уже работает тридцать лет.

Все ребята ещё весной договорились приготовить Надежде Сергеевне свой подарок. А

Таня забыла сделать подарок.

Теперь Таня сидит грустная, потому что все ребята принесли подарки, а у неё подарка нет.

Клава говорит ребятам:

— Таня красиво пишет. Пусть она напишет письмо Надежде Сергеевне.

А Галя говорит:

— Таня пишет красиво, но она делает много ошибок.

Тане очень хотелось написать письмо Надежде Сергеевне. Она попросила ребят:

— Я напишу. А вы потом проверите.

Ребята согласились.

Когда Таня писала письмо, ребята положили на стол Надежде Сергеевне свои подарки.

Прибежал дежурный в класс и громко сказал:

— Звонок! Идёт Надежда Сергеевна!

Таня кончила писать письмо. Письмо положили на стол, а проверить его ребята не успели.

Вошла в класс Надежда Сергеевна.

— Здравствуйте, ребята! — сказала она.

Ребята встали. Надежда Сергеевна подошла к столу и увидела подарки. Потом она взяла письмо и стала читать.

— Спасибо, дорогие ребята! — сказала Надежда Сергеевна. А на глазах у Надежды Сергеевны блеснули слезы.

— Спасибо за подарки, — сказала она. — Но больше всего мне понравилось письмо. Кто писал письмо?

Ребята испугались. Они подумали: в письме есть ошибки.

— Я писала ... — сказала тихо Таня. — Но мы не успели проверить.

— Я очень рада, — сказала Надежда Сергеевна. — В таком большом письме нет ни одной ошибки.

— Я летом занималась с бабушкой, — сказала Таня. Вдруг она закрыла лицо руками и заплакала.

Надежда Сергеевна подошла к Тане.

— Почему ты плачешь?

— Я забыла вам приготовить подарок ...

Надежда Сергеевна засмеялась, погладила

Таню по головѣ и сказала: — Твоѣ письмо без ошибок — это самый хороший подарок для меня.

Словáрь.

- про когó-что 关于
стáроста, -ы; -ы (名, 阳) 长; 工长
стáроста клáсса (中小学校的) 班长
вспóмнить [完, II] когó-что 或 о ком-чѣм —
вспоминáть [未, I] 想起, 回忆
исполнѣться [未, I]
испóлниться [完, II] комú-чемú (指年龄) 满; 实现
договорѣться [完, II] о чѣм
договáриваться [未, I] 商量好, 约定, 达成协议
гру́стный 忧郁的; 愁闷的
пусть (语气词) 让
хотѣться, хочѣтся; хотѣлось [未, 无人称]
захотѣться, захочѣтся; захотѣлось [完] 想要
согласѣться, -ашúсь, -асѣшься; -асѣтся [完, II]
с кем-чем; на что 或接不定式
согласáться [未, I] 表示赞同; 同意
прибежáть, -егú, -ежѣшь; -егúт [完]
прибегáть [未, I] 跑来, 跑到
блестѣть, блещú, блестѣшь; блещúт [未, II]
чем 或无补语
блеснúть, -нú, -нѣшь; -нúт [完, I] 闪耀, 发亮
слезá, -ы; слѣзы, слѣз, слезáм 一滴泪珠; (复) 眼泪

запла́кать, -а́чу, -а́чешь; -а́чут [完, I] 哭起来, 开始哭泣
погла́дить, -а́жу, -а́дишь; -а́дят [完, II]

кого́-что 或 по че́му; что

гла́дить [未, II] 抚摸; 熨(平)

——Граммáтика.——

词的构成 (соста́в сло́ва)

俄语的词, 大都可以分成几个部分, 每个部分各有自己的意义。

词根 表示词的基本词汇意义。词根相同的词, 如 *уче́ник*, *учи́ть*, *уче́ный*, *уче́бник* 等, 叫同根词。这些词的共同部分 *уч-* 就是词根。

前缀 位于词根之前, 主要用来构成新词, 也可以构成词的不同语法形式。如 *из-уча́ть*; *писа́ть* — *написа́ть*。

后缀 位于词根之后, 用来构成新词或词的不同语法形式。如 *уч-е-ни́к*, *уч-е-ни́ц-а*; *уч-и́-ть*。

词尾 词末尾的变化部分, 表示该词在词组或句中与其它词的关系, 如 *уче́ниц-а*, *уч-и́т*; *кни́га уче́ницы*, *Он учи́т*。

词干 一个词去掉词尾以后的部分。

词 干			词 尾
前 缀	词 根	后 缀	
	уч	е-ник	
	уч	е-ниц	а
	уч	и-тель-ниц	а
	уч	ён	ый
	уч		ит
	уч	и-л	и
из	уч	а-ть	
на	уч	и-ть-ся	

Упражнения.

1. Прочита́йте текст в лица́х (分角色朗读课文).
2. Пере́ведите предложе́ния на кита́йский язы́к, обра́тите внима́ние на употребле́ние *пусть* (把句子译成汉语, 注意 *пусть* 的用法):
 - 1) Говори́те ти́ше, пусть он учи́т уро́ки!
 - 2) Пусть он приде́т ко мне!
 - 3) Он прише́л, пусть он сам расска́жет.
 - 4) Сего́дня пого́да хоро́шая, пусть де́ти игра́ют во дворе́.
 - 5) Пусть жизнь у нас стано́вится лу́чше и лу́чше с ка́ждым днём.

3. Перефрази́руйте предложе́ния (按示例改写句子):

Образе́ц: 1) Я о́чень хочу́ спать.

Мне о́чень хо́чется спать.

2) Я о́чень хоте́л спать.

Мне о́чень хоте́лось спать.

- 1) Все хотя́т пойти́ на э́тот спекта́кль.
 - 2) По́сле рабо́ты я всегда́ хочу́ есть.
 - 3) Я да́вно хоте́л свои́ми глаза́ми уви́деть, как в сло́жных маши́нах из не́фти получа́ется ше́лк и шерсть.
 - 4) Ва́ся в лесу́ срáзу же нашёл гри́бы, и Та́ня то́же хоте́ла поскорее́ най́ти их.
4. Вста́вьте прилагате́льное *большо́й* в ну́жной фо́рме

и переведите предложения на китайский язык (用 *большой* 的需要形式填空, 并把句子译成汉语):

- 1) Она пишет внимательно, и даже в таком _____ письме не сделала ни одной ошибки.
- 2) — Это вам небольшой подарок на память о Ленинграде.
— _____ спасибо.
- 3) Передайте им _____ привёт от меня, когда увидите.
- 4) — Можно задать вам один вопрос?
— Пожалуйста, отвечу с _____ удовольствием.

5. Переведите слова, стоящие в скобках, на русский язык (把括号里的词译成俄语):

- 1) Сколько лет (阿廖沙)? (他) двадцать один год.
- 2) (我) шестнадцать лет, (我的弟弟) четырнадцать лет. Но он выше меня.
- 3) В этом году (我的爷爷) исполняется семьдесят лет.
- 4) В следующем месяце (我的妹妹) исполнится три года.

6. Ответьте на вопросы по тексту (按课文回答问题):

- 1) Когда ребята собрались в школе?
- 2) Когда Тania вспомнила про день рождения Надежды Сергеевны?
- 3) О чём договорились ребята ещё весной?
- 4) Почему Тania сидела грустная?
- 5) Что предложили ребята, когда они узнали, что

- у Тани нет подарка?
- 6) О чём попросила Тانيا ребят?
 - 7) Какой подарок Надежде Сергеевне больше всего понравился?
 - 8) Чему была рада Надежда Сергеевна?
 - 9) Почему Тания заплакала?
 - 10) Что сказала Тание Надежда Сергеевна? —
7. Укажите однокоренные слова (指出同根词):
- 1) писать, комсомол, надпись, высокий, записка, комсомолка, письмо, высота, написать, комсомолец, письменный
 - 2) вид, темно, движение, видеть, темнота, двигать, видный, темнеть, увидеть, двигатель
 - 3) новый, больной, собирать, больница, новость, убирать, больно, выбирать
8. Укажите приставки в следующих глаголах (指出下列动词的前缀):
- поехать, пойти, полететь, поплыть
запеть, заплакать, закипеть, засмеяться
9. Образуйте от глаголов при помощи суффикса *-тель* существительные по образцу (借助后缀 *-тель* 按示例构成新词):
- Образец: учить — учитель
- | | | | |
|---------|---|--------|---|
| писать | — | читать | — |
| слушать | — | жить | — |
| строить | — | | |
10. Прочитайте текст и переведите его на китайский

язык (读短文并译成汉语):

О слове «дружба».

В слове «дружба» много очень глубокого смысла. Корень в нём тот же, что и в словах «друг», «дружить». Это один из древнейших корней русского языка.

Тот же корень мы находим в словах «дружный», «дружеский» и «дружественный». Все эти три прилагательных употребляются по-разному.

Говорят: «дружная семья», «дружные студенты», «дружные дети», но — «дружеские слова», «дружеское пожелание».

У прилагательного «дружественный» смысл более официальный. Мы часто видим в газетах такие сочетания слов: «дружественное государство», «дружественное соглашение», «дружественное послание».

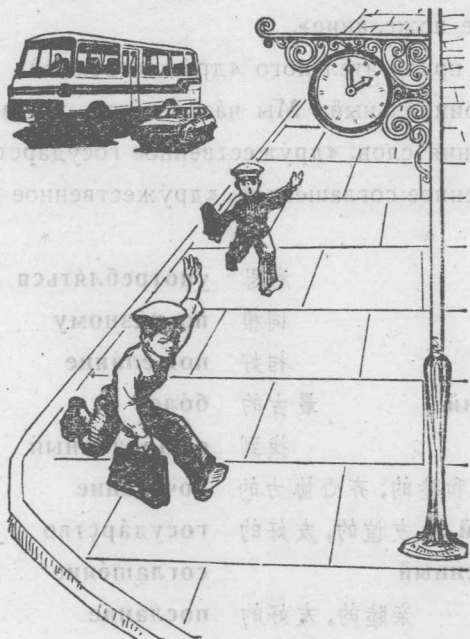
	*	*	*
смысл	意思	употребляться	使用, 应用
корень	词根	по-разному	不同地
дружить	相好	пожелание	祝愿
древнейший	最古的	более	比较, 更加
находить	找到	официальный	公文式的
дружный	和睦的; 齐心协力的	сочетание	组合
дружеский	友谊的, 友好的	государство	国家
дружественный		соглашение	协议, 协定
	亲睦的, 友好的	послание	信函
прилагательное	形容词		

Урок 2

Береги́ время.

Без пяти час Юра пообе́дал и пошёл в школу. Четвёрть второ́го на улице он встретил своего школьного товарища Олега. Юра и Олег остано́вились на улице под часами.

— Я не реши́л зада́чи, — сказа́л Юра, — потому́ что она́ была́ о́чень трудо́зная.



— А я потому́, что там бы́ли очень большие числа, — сказа́л Олёг.

— Мы мо́жем решіть её вме́сте, у нас ещё есть вре́мя!

Круглые часы на улице показывали половину второго.

— У нас целых полчаса́, — сказа́л Юра.

— За полчаса́ мо́жно очень мно́гое сде́лать. Па́па на войне́ взял у фаши́стов ва́жную пози́цию за полчаса́!

— А мой дядя, капита́н, когда́ на пароходе́ произошёл пожа́р, за 20 мину́т успе́л спасти́ же́нщин и дете́й.

Мно́го интере́сных слу́чаев вспо́мнили ма́льчики. Олёг вдруг остано́вился и посмотре́л на часы́.

— Ровно́ два!

Ма́льчики а́хнули.

— Бежи́м! — сказа́л Юра. — Мы опозда́ли в шко́лу!

— А как же зада́ча? — спроси́л Олёг.

Юра на бегу́ то́лько махну́л рукой.

Словáрь.

- пообѣдать [完, I] 吃午饭
обѣдать [未, I] 一刻钟; 四分之一
чѣтверть, -и; -и(名, 阴) 困难的; 艰难的
трудный 圆的
крúглый 半小时
полчасá, получáса; получáсы (名, 阳) 阵地; 立场
позíция, -и; -и 船长; (陆军)大尉
капитáн, -а; -ы 轮船, 汽船
парохóд, -а; -ы 发生
произои́ти, (第一、二人称不用) -ойдѣт; 火灾, 失火
-ойдúт; -ошѣл, -ошлá [完, I] (事件等)发生
происхо́дить, -óдит; -óдят [未, II] 救出; 挽救
пожáр, -а; -ы 正(指钟点); 平整
спасти́, -сú, -сѣшь; -сúт; спас, -лá [完, I] когó-что
спаса́ть [未, I] 发哎哟声, 惊叹
рóвно 迟到, 耽误
áхнуть, -ну, -нешь; -нут [完, I] 跑, 赛跑
áхать [未, I] 挥动; 抖动
опозда́ть [完, I] 迟到, 耽误
опáздывать [未, I] 跑, 赛跑
бег, -а, о бе́ге, на бегú (只用单数) 挥动; 抖动
махну́ть, -ну́, -нёшь; -ну́т [完, I] чем 及 кому́-чemú
маха́ть, машú, машешь; машут [未, I]

——Грамматика.——

钟点表示法 (二)

Котóрый час?

Когда?

Скóлько времени?

В котóром часу?

без пяти четы́ре



без пяти четы́ре

без четы́рти семь



без четы́рти семь

деся́ть мину́т второ́го



деся́ть мину́т второ́го

четы́рть пя́того



четы́рть пя́того

полови́на девя́того



в полови́не девя́того

Упражнения.

1. Обозначьте следующие словосочетания цифрами (用数字写出下列词组):

пять минут первого, двадцать пять минут первого, половина второго, четверть третьего, двадцать минут четвертого, десять минут пятого, половина десятого, четверть двенадцатого
без десяти час, без двадцати два, без четверти три, без пяти пять

2. Прочитайте по-русски (用俄语说出下列时间):

1. 05, 2. 15, 3. 45, 4. 40, 5. 20, 6. 30, 8. 55, 9. 10, 9. 35, 10. 10, 11. 25, 12. 10

3. Ответьте на вопрос, употребляя словосочетания, данные внизу (用下面的词组回答问题):

Когда сегодня отец пришёл домой?

десять минут первого

четверть (пятнадцать минут) четвертого

двадцать пять минут седьмого

в половине пятого

в половине шестого

в половине седьмого

без пяти четыре

без четверти (без пятнадцати минут) четыре

без двадцати пяти восемь

4. Переведите предложения на китайский язык (把句子译成汉语):

1) Сегодня он пошёл обедать четверть первого.

2) Вчера́ Са́ша л. _____ ца́того.

3) Ровно́ в три ча́са со́рок две мину́ты при́был са-
молёт из Шанха́я.

4) Сего́дня мы се́ли смотре́ть телеви́зор без двадца́ти
пяти́ во́семь.

5. Прочита́йте диало́ги (读对话):

1) — Скажи́те, пожа́луйста, кото́рый час?

— Сейча́с че́тверть пя́того.

— Спаси́бо. А ва́ши часы́ не спеша́т?

— Не́т, мои́ часы́ не спеша́т. Я проверя́л их по
ра́дио в двена́дцать часо́в.

— Зна́чит, мои́ отстаю́т (慢了). На них то́лько
де́сять мину́т пя́того.

2) — Когда́ вы встаёте?

— Обы́чно я встаю́ в полови́не се́дьмого́, а в вос-
кресе́нье — в полови́не во́сьмого́ и́ли в во́семь.

6. Прочита́йте текст и отве́ьте на вопро́сы (读短文并
回答问题):

Па́па и Са́ша вста́ли в полови́не се́дьмого́. Че́рез
40 мину́т о́ни позавтракали, а че́тверть во́сьмого́
вы́шли из до́ма. До ле́са о́ни шли 50 мину́т.

Когда́ о́ни пришл́и в ле́с?

В ле́су Са́ша и его́ па́па бы́ли 2 ча́са 40 мину́т.

Без че́тверти 11 о́ни вы́шли из ле́са. О́ни соб-
рали́ мно́го грибо́в. У них бы́ли тяжёлые корзи́ны
(篮子) и по́тому о́ни шли ме́дленно.

Домой они шли 1 час 25 минут.

В котором часу папа и Саша вернулись домой?

7. Вставьте глаголы *произойти* и *опоздать* в нужной форме (把动词 *произойти* 和 *опоздать* 变成需要的形式填空):

произойти

- 1) Вчера на улице _____ интересный случай.
- 2) Скоро на моей родине _____ большие перемены.
- 3) _____ вооружённое восстание.

опоздать

- 1) Поезд _____.
- 2) Сегодня Алёша встал поздно и _____ в школу.
- 3) Что с тобой? Ты _____ на собрание на целых полчаса.

8. Прочитайте диалоги. Обратите внимание на употребление предлога *за* и вида глагола (读对话并注意前置词 *за* 及动词体的用法):

1) — Маша, дай мне, пожалуйста, новый журнал «Пионер».

— А ты долго будешь его читать?

— Сколько в нём страниц? Сорок? За день прочитаю.

2) — Что ты делаешь, Аня?

— Перевожу рассказ английского писателя. Я уже перевела несколько его рассказов. Вот этот рассказ я перевела за неделю.

— Молодец, Аня!